

مریشک و هه لُو



## Høne og Ørn

- ✍ Ann Nduku
- ✒ Wiehan de Jager
- ☞ Agri Afshin
- 💬 kurdisk (sorani) / nynorsk
- 🔊 nivå 3





جاریکی مریشك و ههلو پیکهوه هاوری بوون. ئهوان پیکهوه لهگەل بالندەكانى دىكەدا به ئاشتى دەزىيان. هيچ كاميان نەيىاندەتوانى بىرەن.

...

Det var ein gong Høne og Ørn var vener. Dei levde i fred med alle dei andre fuglane. Ingen av dei kunne fly.



جاریکیان برسیتى رۇوی تىكىردىن. ھەلۆ دەبا مەودايەكى دوورى بېپا  
بۇ ئەوهى خواردىن پەيدا بىكەت. كاتىك گەرایيەوە زۆر ماندوو بۇو، بۆيە  
گوتى: ”دەبى رېڭايەكى ئاسانتر ھەبى بۇ گەشتىردىن.“

...

Ein gong var det hungersnød i landet. Ørn måtte  
gå veldig langt for å finna mat. Ho var veldig  
trøytt då ho kom tilbake. “Det må vera ein lettare  
måte å reisa på”, sa Ørn.



دوای خه ویکی باش، مریشك بیرۆکه یه کی ژیرانه‌ی به میشکیدا هات.  
ئه و دهستى کرد به کۆکردنەوەی پەرە کەوتتووه‌کانى بالنده‌کانى  
هاورپی. مریشك گوتى: ” وەرن با ئه و پەرانە لە پەرەکانى خۆمان  
بېھستىن.“ لەوانه‌یه ئەوجار ئاسانتىر بىن بۆ گەشتىردىن.

...

Etter ei god natts søvn fekk Høne ein lys idé. Ho  
byrja å samla saman fjør som hadde falle frå alle  
fuglevenene deira. “La oss sy dei fast utanpå  
fjørene våre”, sa ho. Kanskje det vert lettare å  
reisa då.



له گوندەکە تەنیا هەلۆ بwoo کە دەرزى دروومانى هەبwoo، بۆیە يەکەم  
کەس کە پەرەکانى دوورى، هەلۆ بwoo. ئەو جووتىك بالى جوانى بۆ  
خۆى دوورى و بەرز فرى. مريشك دەرزىيەکەي بە قەرز وەرگرت،  
بەلام زۆر زوو ماندوو بwoo لە دروومانىكىدن. ئەو دەرزىيەکەي لە ناو  
دۆلابەکە دانا و رۆيىشت بۆ ئەوهى خواردىن بۆ جوچكەکانى دروست  
بکات.

...

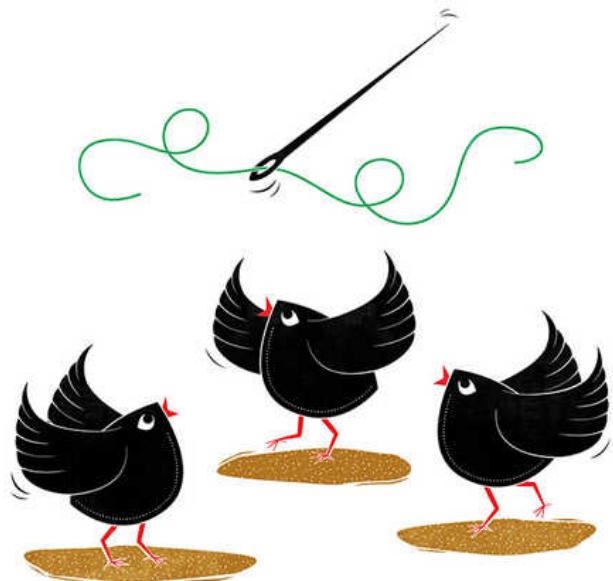
Det var berre Ørn i landsbyen som hadde ei synål,  
så ho byrja først å sy. Ho laga seg eit par  
nydelege vengar og flaug høgt i sky. Høne lånte  
nåla, men vart fort trøytt av å sy. Ho la nåla i  
skapet og gjekk for å laga mat til borna sine.



کاتیک بالنده کانی دیکه هه لؤیان بینی که به سه رکیلگه که دا  
ده فری، چوون داوایان له مریشك کرد که ده رزییه که یان بداتی بو  
ئه وهی ئه وانیش جووتیک بال بؤخؤیان دروست بکه ن. زور به زوویی  
هه موو بالنده کان ده ستیان کرد به فرین له ئاسمان.

...

Men dei andre fuglane hadde sett Ørn som flaug  
av garde. Dei bad Høne om å få låna nåla for å sy  
vengar til seg sjølve øg. Snart flaug det fuglar  
overalt under himmelen.



کاتن ئاخرين بالنده ده رزييەكەي گەراندەوە بۇ مريشكەكە كە قەرزى  
كردبwoo، مريشكە لهوي نەبwoo. جوچكە كانى ده رزييەكەيان وەرگرتەوە  
و دەستيان كرد بە يارىكىرن بە ده رزييەكە. كاتن ماندوو بۈون لە<sup>1</sup>  
يارىكىرن، ده رزييەكەيان لەناو خۆلەكە فرى دا.

...

Då den siste fuglen leverte tilbake nåla dei hadde  
lånt, var ikkje Høne der. Så borna hennar tok nåla  
og byrja å leika med ho. Då dei vart lei av å leika,  
lét dei nåla liggja att i sanden.



دوانیوه‌رُوی نه و رُوژه هه‌لُو گه‌رایه‌وه. داوای له مريشك کرد که  
ده‌رزیيه‌که‌ی بداته‌وه بُو نه‌وهی هه‌ندیک له باله‌کانی تووند بکاته‌وه که  
له گه‌شته‌که‌یدا شل بیوونه‌وه. مريشك ناو دؤلابه‌که گه‌را،  
چیشتخانه‌که‌ش گه‌را، حه‌وشه‌که‌ش گه‌را، به‌لام ده‌رزیيه‌که له هیچ  
شوینیک دیار نه‌بوو.

...

Seinare den ettermiddagen kom Ørn tilbake. Ho  
bad om nåla for å festa nokre fjør som hadde  
losna på turen. Høne leitte i skapet. Ho leitte på  
kjøkkenet. Ho leitte i gardspllassen. Men nåla var  
ikkje å sjå nokon stad.



مريشك له ههلو پارايهوه: "تهنيا رۆزىك دەرفەتم بدهىيە. ئەوکات  
دەتوانى بالەكانت چاك بکەيەوه و دووبارە خواردن بەدەست  
بىننیت." "تهنيا يەك رۆزى دىكە." ههلو گوتى: "ئەگەر دەرزىيەكە  
نەدۆزىيەوه دەبى يەكىك لە جوچكەكانتىم بدهىيەى لە باقى  
دەرزىيەكە".

...

"Gje meg berre ein dag", bønnfall Høne Ørn. "Så  
kan du reparera vengen din og finna mat igjen."  
"Berre éin dag til", sa Ørn. "Finn du ikkje nåla må  
du gje meg ein av kyllingane dine som betaling."



کاتی رُوژی دواتر هه لُو هاته وه، مریشك خه ریک بوو خوّله کهی لیک  
دهدا و بُو ده رزییه که ده گه را، به لام هیچی نه دؤزییه وه، بُویه هه لُو  
زور به تیزی به ره و خواره وه هیرشی هینا و جوچکه یه کی فراند و له  
کیلگه که دوور که وته وه. ئیدی هه تا هه لُو ده هاته وه، ده بیبینی که  
مریشك خه ریکی لیکدانی خوّله که یه و بُو ده رزییه که ده گه ری.

...

Då Ørn kom att dagen etter, såg ho Høne som rota i sanden, men ingen nål. Så Ørn stupte lynraskt ned, fanga ein av kyllingane og drog av garde med han. Sidan den gongen ser Ørn alltid at Høne rotar i sanden etter nåla når ho dukkar opp.



کاتن سیبەری بالله کانی هەلۆ له سەر زھوی دەبىنرى، مريشك  
جوچەلە کانی ئاگادار دەکاتەوه: "له حەوشەكە دوور كەونەوه" ،  
ئەوانىش دەلېن: "ئىمە گەمژە نىن و ھەلدىين."

...

Når Ørn si venge kastar skuggen sin på bakken,  
varslar Høne kyllingane sine: "Kom dykk vekk frå  
den opne plassen." Og dei svarar: "Vi er ikkje  
dumme. Vi skal springe."



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

مریشك و ههلو

## Høne og Ørn

Skrevet av: Ann Nduku

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreforsidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](#).